Contents

Acknowledgments — V

1 Overview and context — 1
1.1 Introduction — 1
1.2 Macro context: Linguistic processes affecting English in Australia — 2
  1.2.1 Language loss as a consequence of English arriving in Australia — 3
  1.2.2 Koinésation — 6
  1.2.3 Restructuring — 7
1.3 Aboriginal English — 10
1.4 Field site and data — 11
  1.4.1 Croker Island and Minjilang today: Facts and demographics — 11
  1.4.2 Data — 13
1.5 Methodological considerations: How to investigate contact induced change — 14

2 English on Croker Island: Sociohistorical background — 18
2.1 Prelude: Language contact in Northwestern Arnhem Land before the arrival of English — 18
2.2 English in Northwestern Arnhem Land — 22
  2.2.1 Phase One: The British military settlements in Northwestern Arnhem Land (1823–1849) — 22
  2.2.2 Phase Two: Permanent white presence and new economic regimes — 28
  2.2.3 Phase Three: Missions, welfare and the intervention — 35
    2.2.3.1 The first subphase: Protection of Aboriginal people — 35
    2.2.3.2 Interlude: The Second World War — 42
    2.2.3.3 The second subphase: Assimilating Aboriginal people vs. self determination — 44

3 Phonetics and phonology — 55
3.1 Segmental inventory: Consonants — 55
  3.1.1 Stops — 56
  3.1.2 Fricatives — 61
  3.1.3 Affricates — 63
  3.1.4 Nasals — 64
  3.1.5 Laterals — 64
# Contents

3.1.6 Approximants — 65  
3.2 Vowels — 65  
3.2.1 High vowels — 67  
3.2.2 Mid vowels — 68  
3.2.3 Low vowels — 68  
3.2.4 Diphthongs — 69  
3.3 Syllable structure, phonotactics and phonological processes — 69  
3.4 Stress and intonation — 72  

4 Morphosyntax — 74  
4.1 Verbal morphology — 74  
4.1.1 Person and number marking — 74  
4.1.2 Tense marking — 76  
4.1.2.1 Present tense marking — 77  
4.1.2.2 Past tense marking — 77  
4.1.2.3 Future tense marking — 82  
4.1.3 Aspect marking — 83  
4.1.3.1 Progressive/Habitual vs. Underspecified — 84  
4.1.3.2 Perfect — 87  
4.1.4 Mood and modality — 88  
4.1.5 Passive — 90  
4.2 Nominal morphology — 90  
4.2.1 Number marking on nouns — 90  
4.2.2 Genitive/possessive marking on nouns — 91  
4.2.3 Pronouns — 92  
4.2.3.1 Inclusive vs. exclusive first person plural distinction — 93  
4.2.3.2 2pl pronoun forms *you mob* and *you guys* — 94  
4.2.3.3 3sg subject pronoun *him* — 95  
4.2.3.4 *He* as a generic 3sg pronoun — 95  
4.3 Syntax — 96  
4.3.1 Constituent ordering — 96  
4.3.2 Phrase structure — 97  
4.3.3 Copula clauses — 99  
4.3.4 Representation of verbal arguments — 100  
4.4 The Mouton World Atlas of Variation in English and English on Croker Island — 103  
4.4.1 The Mouton World Atlas of Variation in English — 103  
4.4.2 WAVE profile of English on Croker Island — 105  
4.4.2.1 Pronouns (F1–F47) — 106  
4.4.2.2 Noun Phrase (F48–F87) — 106
Contents

4.4.2.3 Tense and aspect (F88–120) — 108
4.4.2.4 Modal verbs, verb morphology and negation (F121–F184) — 108
4.4.2.5 Relativisation (F185–F199) — 110
4.4.2.6 Complementation (F200–F2010) — 111
4.4.2.7 Adverbial subordination, adverbs and prepositions (F211–F222) — 111
4.4.2.8 Discourse organisation and word order (F223–F235) — 112
4.4.2.9 Summary and comparison — 112

5 Lexicon and constructions — 119
5.1 Lexicon — 119
5.1.1 Borrowing and code switching: Local Aboriginal languages — 119
5.1.2 Other characteristic vocabulary items — 125
5.1.3 Function words — 127
5.1.3.1 Might be and must be — 127
5.1.3.2 Polyfunctional where — 128
5.2 Combinatorics: Argument frames and constructions — 129
5.2.1 Argument frames/complementation — 130
5.2.2 Constructions — 131

6 The fluidity of variation — 135
6.1 Hitting a moving target — 135
6.2 Inter-speaker variation — 135
6.2.1 Phonology — 136
6.2.2 Morphological and syntactic inter-speaker variation — 138
6.2.3 Lexical variation — 140
6.3 Intra-speaker variation — 141
6.3.1 Selected cases of morphosyntactic intra-speaker variation — 142
6.3.1.1 3sg marking in the present tense indicative of main verbs — 142
6.3.1.2 Zero copula/auxiliary be — 146
6.3.2 Past tense marking — 149
6.4 Speakers and their usage patterns of English on Croker Island — 156

7 Layers of contact — 165
7.1 Background: Methodology, an instructive case study and Indigenous language biographies — 165
7.1.1 Diagnosis of contact and the problem of multilayered contact situations — 165
7.1.2 The elusive substratum: An instructive pioneer case study — 170
| 7.1.3 | Linguistic biographies and patterns of interaction | 175 |
| 7.2 | Contact features in the grammar of English on Croker Island | 180 |
| 7.2.1 | Overview of features and relevant substrate languages | 181 |
| 7.2.2 | Substrate features in the phonology of English on Croker Island | 184 |
| 7.2.2.1 | Voice termination time | 184 |
| 7.2.2.2 | Stop realisation of fricatives | 186 |
| 7.2.2.3 | Clear realisations of /l/ | 188 |
| 7.2.2.4 | Loss of /w/ before /u/, /ʊ/ | 189 |
| 7.2.2.5 | Linear Lengthening Intonation (LLI) | 190 |
| 7.2.3 | Substrate features in the morphology of English on Croker Island | 191 |
| 7.2.3.1 | Zero past tense marking | 192 |
| 7.2.3.2 | bin-past tense | 193 |
| 7.2.3.3 | Anterior use of the simple past | 195 |
| 7.2.3.4 | Aspect marked in the past tense vs. present tense | 196 |
| 7.2.3.5 | Number marking on nouns | 198 |
| 7.2.3.6 | Possessive marking with preposed noun | 199 |
| 7.2.3.7 | Contact influences in the pronominal system | 201 |
| 7.2.4 | Contact influence on the syntax of English on Croker Island | 203 |
| 7.2.4.1 | Word order | 203 |
| 7.2.4.2 | Structure of the Noun Phrase | 204 |
| 7.2.4.3 | Zero copula be | 206 |
| 7.2.4.4 | Representation of verbal arguments | 207 |

8 | Theoretical implications | 209 |
| 8.1 | Classifying English on Croker Island in terms of the Dynamic Model | 209 |
| 8.1.1 | Overview of the Dynamic Model (Schneider 2007) | 209 |
| 8.1.2 | The Dynamic Model at work: English in Australia | 210 |
| 8.1.3 | English on Croker Island and the Dynamic Model | 213 |
| 8.1.4 | Why is English on Croker Island not further along in Phase 3? | 218 |
| 8.2 | English on Croker Island: repertoires and coherent interpretation of linguistic data | 222 |
| 8.2.1 | Dealing with variation: Linguistic repertoires | 223 |
| 8.2.2 | On another level: Repertories and coherence of the linguistic system | 224 |
| 8.3 | Multiple simultaneous and successive filtration processes in substrate influence | 228 |
Summary and conclusions — 232

References — 239

Index — 251